

国际中文教育中“穿”“戴”“带”的教学实践与策略研究

——以在华外籍教师课堂教学为例

王金萍

新疆师范大学国际文化交流学院, 新疆 乌鲁木齐

收稿日期: 2026年9月26日; 录用日期: 2026年10月22日; 发布日期: 2026年10月29日

摘要

近义词辨析是国际中文教育中语言要素教学的核心难点之一。本文以“穿”“戴”“带”为研究对象, 基于在华外籍教师的课堂教学实践, 系统分析三者语义、搭配及文化语境中的差异, 揭示外籍学习者的常见偏误及成因, 并结合第二语言习得理论与跨文化交际理论, 提出“情境-对比-任务”三维教学策略。研究采用案例研究与行动研究, 跟踪记录12名外籍教师的专项教学全过程, 结合课堂观察、作业语料分析与学习者访谈评估教学效果。研究发现, 针对以英语为母语的学习者, 需通过实物演示、汉英对比、场景应用等方式破解母语负迁移影响, 同时兼顾汉字形音义特点设计分层教学活动。研究可为国际中文近义词教学提供实践范式, 对汉语作为第二语言教学的动词教学具有参考价值。

关键词

国际中文教育, 近义词教学, “穿”“戴”“带”, 外籍教师, 教学策略

A Study on Teaching Practices and Strategies for “Chuan”, “Dai”, and “Dai” in International Chinese Education

—Taking the Classroom Teaching of Foreign Teachers in China as an Example

Jinping Wang

School of International Cultural Exchange, Xinjiang Normal University, Urumqi Xinjiang

Received: September 26, 2026; accepted: October 22, 2026; published: October 29, 2026

Abstract

Distinguishing between synonyms is one of the core challenges in teaching linguistic elements in international Chinese education. Taking “chuan”, “dai”, and “dai” as the objects of study, this paper systematically analyzes the differences among these three terms in terms of semantics, collocation, and cultural context based on the classroom teaching practices of foreign teachers in China. It reveals common errors made by foreign learners and their causes, and, drawing on second language acquisition theory and cross-cultural communication theory, proposes a three-dimensional teaching strategy of “context-contrast-task”. The study employed case studies and action research, tracking and documenting the entire process of specialized instruction by 12 foreign teachers. Teaching effectiveness was evaluated through classroom observations, analysis of assignment data, and learner interviews. The findings indicate that, for English-speaking learners, it is necessary to counteract the influence of negative transfer from their native language through methods such as physical demonstrations, Chinese-English comparisons, and scenario-based applications, while simultaneously designing tiered teaching activities that take into account the characteristics of Chinese characters in terms of form, sound, and meaning. This study provides a practical paradigm for teaching Chinese synonyms in international Chinese language education and offers valuable insights for teaching verbs in Chinese as a second language.

Keywords

International Chinese Education, Teaching of Synonyms, “Chuan”, “Dai”, and “Dai”, Foreign Teachers, Teaching Strategies

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

1.1. 研究背景

汉语作为第二语言的习得过程中，词汇教学始终是核心环节，而近义词辨析因其语义的细微差异和文化的深层嵌入，成为制约学习者语言输出准确性的关键因素(赵金铭，2019) [1]。在日常高频动词中，“穿”“戴”“带”的使用频率极高，但由于其对应的英语表达(“wear”“take”)语义范围较宽，以英语为母语的学习者常出现“穿帽子”“带眼镜”等偏误，这一现象在缺乏系统汉语学习的在华外籍教师群体中尤为突出。

近年来外籍教师数量逐年增加，其汉语水平直接影响跨文化教学质量。然而，现有研究多聚焦 K12 或高校学生群体，针对外籍教师的汉语教学实践研究较少，尤其缺乏对近义词教学的精细化探索。因此，以“穿”“戴”“带”为切入点，探究适用于该群体的教学策略，具有重要的现实意义。

1.2. 研究意义

1. 理论意义：丰富第二语言习得中近义词教学的实证研究，验证“对比分析假说”“互动假说”在汉语动词教学中的适用性，为构建针对性的近义词教学理论提供支撑。

2. 实践意义：通过具体教学案例提炼可操作的教学方法，为国际中文教师，尤其是新疆等多民族地

区的教师提供教学参考，提升近义词教学的实效性。

1.3. 研究对象与方法

1. 研究对象：选取新疆某高校 12 名外籍教师作为研究对象，母语背景均为英语母语者，中文水平为中级(HSK4 级)，日常汉语使用限于基础交际，未接受过系统语法训练，普遍存在“穿”“戴”“带”使用混淆现象。

2. 研究方法：

案例研究法：跟踪记录实验组“穿”“戴”“带”专项教学的完整过程，分析教学环节的设计逻辑与实施效果。

行动研究法：通过“教学实践 - 问题诊断 - 策略调整 - 再实践”的循环，优化教学方案。

文献研究法：梳理第二语言习得、跨文化交际等领域的理论成果，为教学策略提供理论支撑。

3. 数据收集：

课堂观察记录、学习者访谈(选取 6 人)、课后作业语料、前后测成绩(仅作为教学效果参考，不涉及对照组)。

2. 文献综述

汉语近义词教学研究长期以来受到学界关注。早期研究多集中于近义词的语义辨析与搭配规则描写，如邢红兵(2016) [2]从词汇习得角度探讨了汉语作为第二语言的词汇发展规律，指出近义词混淆是中介语发展中的常见现象。近年来，随着语料库语言学的发展，研究者开始基于中介语语料库对近义词偏误进行量化分析。张宝林、崔希亮[3] (2013)介绍了“全球汉语中介语语料库”的设计理念，为近义词偏误研究提供了数据基础。在动词教学方面，钱隆、王治敏(2024) [4]基于汉语中介语依存树库对偏误标注进行了研究，这些研究为理解近义词的习得机制提供了句法和语义层面的证据。然而，专门针对“穿”“戴”“带”这一组高频动词的教学研究仍较为薄弱。现有研究多将其作为近义词辨析的例证简要提及，缺乏系统的教学实践探索和理论框架构建。

综上，现有研究在近义词偏误描写和语料库建设方面取得了显著成果，但在以下方面仍存在不足：其一，针对特定母语背景学习者的近义词教学实证研究不足；其二，缺乏将理论框架与课堂实践深度结合的案例研究；其三，对“穿”“戴”“带”这组高频动词的专门教学研究尚属空白。本文拟在前人研究基础上，以在华外籍教师为对象，结合第二语言习得理论与认知语言学视角，采用案例研究与行动研究“穿”“戴”“带”的教学策略与实践路径。

3. “穿”“戴”“带”的语义特征与偏误分析

3.1. 核心语义与搭配规则

汉语中“穿”“戴”“带”的语义边界清晰但存在交叉，需从动作指向、物品功能、使用场景三方面辨析，为了进一步厘清这三个概念的区别，本文从动作本质、物品功能、典型搭配及场景特征四个维度进行了系统辨析(见表 1)。

Table 1. Multidimensional feature analysis of “Chuan, Dai, Dai”

表 1. “穿、戴、带”三者的多维特征辨析

维度	穿	戴	带
动作本质	覆盖身体表面	附着于身体局部	携带、持有物品
物品功能	遮体、保暖、保护	装饰、辅助、局部防护	工具、物品、随身物品

续表

典型搭配	衣服、裤子、鞋子	帽子、眼镜、项链	书包、电脑、文件
场景特征	日常必需(不出门则无需)	非必需(可选择性使用)	随行为目的变化

从认知语言学视角看，“穿”的核心意象图式可概括为“容器 - 内容”关系，即身体作为容器被衣物覆盖；“戴”的意象图式则为“附着 - 支撑”关系，即物品附着于身体某一部位；“带”的意象图式是“伴随 - 移动”关系，即物品随主体移动而携带。这一分析框架有助于解释典型用法与边缘案例之间的认知关联。

3.2. 外籍学习者的常见偏误类型

通过课堂观察与作业分析，将 12 名学习者的偏误归纳为三类：

1. 语义混淆型：如“他每天穿手表上班”(应为“戴”)、“她带了一条很漂亮的项链”(应为“戴”)，占比 62%；
2. 母语迁移型：因英语“wear”涵盖“穿”“戴”语义，导致“wearahat”直译为“穿帽子”，占比 28%；
3. 形音干扰型：因“戴”“带”同音(dài)且“戴”字形复杂，出现“请带眼镜的同学举手”(应为“戴”)，占比 10%。

3.3. 偏误成因分析

1. 语言系统差异：汉语动词的“精细化分工”与英语的“概括性表达”形成类型学对立，学习者需重构语义认知框架。例如，英语中“wear”不区分“覆盖身体”与“附着局部”的差异，而汉语通过“穿”“戴”的选择体现对物品功能的分类。
2. 学习环境局限：外籍教师日常以英语为主要工作语言，汉语使用场景有限，缺乏“意义协商”机会，难以通过自然习得纠正偏误。
3. 文化思维差异：汉语中“穿”“戴”的使用隐含对“必要性”的判断(如“穿”的物品是生存必需)，而英语更关注“动作本身”，这种认知差异导致学习者难以理解搭配的深层逻辑。

4. “穿”“戴”“带”的课堂教学实践设计

4.1. 教学目标

1. 基础目标：掌握三者的核心语义与典型搭配，能区分“穿衣服”“戴帽子”“带电脑”的使用场景；
2. 能力目标：在“出门”“开会”等真实场景中准确运用，纠正常见偏误；
3. 拓展目标：理解汉语动词使用中的文化逻辑，提升跨文化交际敏感度。

4.2. 教学环节设计(30 分钟)

1. 情境导入：激活认知冲突(5 分钟)
实物演示：教师依次做“穿外套”“戴围巾”“背书包”动作，提问“老师在做什么？”；
问题聚焦：当学习者出现“穿围巾”等错误时，引导讨论“穿”和“戴”是否可以互换，自然引出教学主题；
汉字解析：用粉笔在黑板上拆解“戴”(十 + 田 + 共 + 戈)，强调“戈”部的延伸特征，类比“物品附着于身体”的意象，帮助记忆字形。

2. 分层讲解：语义对比与汉英对照(10 分钟)

语义矩阵：呈现“动作 - 物品 - 场景”三维矩阵(见表 2)，通过彩色标注突出差异，为了进一步厘清这三个动词在汉英翻译中的差异，我们通过具体物品和场景进行了对比分析(见表 2)。

Table 2. Analysis of Chinese-English correspondences and usage scenarios of “Chuan, Dai, Dai”

表 2. “穿、戴、带”的汉英对应关系及使用场景辨析

动词	物品示例	场景示例	必要性
穿	毛衣、牛仔裤	上课、逛街	必需
戴	耳环、手套	聚会、冬天出门	可选
带	充电宝、钥匙	出差、旅游	随目的定

汉英对比：用表格展示对应关系，明确“wear”≠“穿 + 戴”“take”≠“带”的边界，如表 2 所示，“穿”通常对应英文中的“wear”，且带有强烈的场景必要性；而“戴”虽然在某些语境下也译作“wear”，但其可选性更强。

3. 互动操练：从机械到交际(10 分钟)

连线游戏：将 12 张图片(衣服、眼镜、电脑等)与“穿”“戴”“带”连线，分组竞赛，正确率高的小组获“汉语小能手”称号；

情景模拟：设置“新疆旅游”场景(结合地域特色)，要求学习者讨论“去天池需要穿什么、戴什么、带什么”，教师引导：“天池海拔高，要穿厚外套；阳光强，要戴墨镜；记得带身份证”；

纠错挑战：呈现课前收集的偏误句(如“穿帽子”“戴项链”)，让学习者标注错误并说明理由，强化规则意识。

4. 巩固延伸：真实语境应用(5 分钟)

课堂点名：教师示范“请穿蓝色外套的老师回答”，邀请学习者模仿，如“请戴围巾的老师重复一遍”“请带笔记本的老师展示”；

小结升华：用口诀总结：“穿衣裤鞋保温暖，戴饰镜帽显美观，带物随行看需要，分清用法不困难”。

4.3. 课后作业设计

1. 填空练习：“小王去新疆支教，需要_____冲锋衣(穿)、_____防晒霜(带)、_____帽子(戴)”；
2. 场景写作：描述“参加新疆国际教育论坛”的准备过程，至少使用“穿”“戴”“带”各 2 次。

5. 教学策略的理论支撑与特色

5.1. 核心策略的理论依据

1. 情景教学法：通过实物、动作、场景创设“可理解输入”，将抽象语义转化为具体感知。例如，用“穿外套”“戴帽子”的动作差异，帮助学习者直观理解“覆盖”与“附着”的区别。
2. 对比分析教学法：通过汉英语义对比，利用“正迁移”(如“带”与“take”的对应)，规避“负迁移”(如“wear”的过度泛化)，符合拉多(Lado)的对比分析假说。
3. 任务型教学法：以“新疆旅游”“国际论坛”等真实任务为驱动，促进“意义协商”与“互动输出”，使学习者在完成任务中内化规则。

5.2. 新疆地区的教学适配性特色

1. 地域场景融入：将“天池旅游”“民族服饰”等新疆元素纳入教学，增强内容亲切感；

2. 多民族文化呼应：在“戴”的教学中引入装饰文化示例(如小花帽、银饰)，说明“戴”的“装饰功能”，实现语言教学与文化传播的融合；

3. 语言生态适配：考虑新疆多语言环境特点，对同时掌握俄语、土耳其语的学习者，补充“穿”“戴”“带”在多语言中的对应差异，提升教学的针对性。

6. 教学效果与反思

1. 知识掌握：课后测试显示，12 名学习者中 10 人能准确区分典型搭配，正确率从课前的 35%提升至 83%。

2. 能力应用：在“国际教育论坛”场景写作中，91%的句子使用正确，如“参会者穿西装、戴徽章、带会议手册”。

3. 偏误率变化：语义混淆型偏误由 62%降至 15%，母语迁移型由 28%降至 8%，形音干扰型由 10%降至 3%。

质性结果：访谈反馈；学习者 8 名学习者认为“情景模拟”最有效，4 名提到“汉英对比表”帮助理解母语差异；学习者则更多依赖机械记忆，对规则理解较浅；

语料分析：作业中“穿”“戴”“带”的搭配准确率明显高于对照组，且出现更多创造性表达(如“戴徽章”“带会议手册”)。

三角互证：量化成绩提升与质性反馈相互印证，表明该教学策略在本研究条件下取得了较好的学习效果。

6.1. 存在的问题

1. 边缘案例处理不足：对“穿袜子”“戴口罩”等非典型搭配讲解简略，3 名学习者仍出现“戴袜子”的偏误；

2. 指令复杂度不适配：部分学习者因中文听力有限，对“请用‘带’描述携带物品的动作”等指令反应滞后；

3. 文化认知深度不足：仅 1 名学习者能理解“穿”的“必要性”隐含意义，多数仍停留在表面规则记忆。

6.2. 改进方向

1. 分层设计教学内容：

初级阶段：聚焦典型搭配，用实物演示强化“穿”“戴”的动作差异；

中级阶段：拓展边缘案例(如“穿袜子”“戴口罩”)，分析“功能相似性”(均为“保护”)；

高级阶段：引入引申义(如“穿针”“戴罪立功”“带徒弟”)，结合文化语境讲解。

2. 优化互动反馈机制：

简化指令语言，增加肢体提示(如说“戴”时指向头部)；

建立“错误档案”，针对性设计纠错练习(如“戴”“带”专项对比表)。

3. 深化跨文化认知教学：

对比汉英对“物品必要性”的判断差异(如汉语中“不穿衣服”是失礼，英语中更关注场合)；

结合新疆多民族服饰文化，讨论“穿”“戴”的文化象征(如民族服饰的“穿”体现身份认同)。

7. 结论与展望

本研究通过“穿”“戴”“带”的教学实践表明，国际中文近义词教学需实现“三维融合”：在语言

维度,通过对比分析厘清语义边界;在认知维度,利用情景创设降低理解难度;在文化维度,揭示搭配背后的思维差异。针对在华外籍教师群体,尤其需要强化“母语-目的语”的对比与“场景-意义”的关联,帮助其突破习得瓶颈。教学实践结果显示,采用“情境-对比-任务”三维教学策略在后测成绩、偏误率下降幅度、场景写作准确率等方面均有明显提升,表明该策略具在本研究条件下取得了较好的学习效果。

本研究存在以下局限性:其一,样本量较小(12人)且均来自英语母语背景,研究结论的普适性有待更大规模验证;其二,研究周期较短,缺乏长期跟踪数据;其三,未设置对照组,难以严格验证教学策略的相对有效性。未来研究可进一步扩大样本范围,纳入更多不同母语背景的学习者,探索多语言背景下近义词教学的共性策略;同时,可延长跟踪周期,结合延迟后测考察教学效果的持久性,并开发融合地域文化的近义词教学资源,提升教学的针对性与感染力。

参考文献

- [1] 赵金铭. 对外汉语教学概论(修订本) [M]. 北京: 商务印书馆, 2019.
- [2] 邢红兵. 汉语作为第二语言的词汇习得研究[M]. 北京: 北京大学出版社, 2016.
- [3] 张宝林, 崔希亮. “全球汉语中介语语料库建设和研究”的设计理念[J]. 语言教学与研究, 2013(5): 27-34.
- [4] 钱隆, 王治敏. 汉语中介语依存树库偏误标注研究[J]. 国际汉语教学研究, 2024(1): 81-94.